



Küschall® Element

Carrozzina manuale

it Manuale d'uso

Il presente manuale DEVE essere consegnato all'utilizzatore del prodotto.
PRIMA di utilizzare il prodotto, È NECESSARIO leggere il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

Küschall®
UNLIMIT YOUR WORLD

Indice

| | | | |
|---|-----------|----------------------------|-----------|
| 1 Informazioni generali | 3 | 10.2 Ricondizionamento | 16 |
| 1.1 Introduzione | 3 | 10.3 Smaltimento | 16 |
| 1.2 Simboli in questo documento | 3 | 11 Dati tecnici | 16 |
| 1.2.1 Altri simboli | 3 | 11.1 Dimensioni e peso | 16 |
| 1.3 Informazioni sulla garanzia | 3 | 11.2 Pneumatici | 17 |
| 1.4 Conformità | 3 | 11.3 Materiali | 17 |
| 1.4.1 Norme specifiche di prodotto | 3 | 11.4 Condizioni ambientali | 17 |
| 1.5 Durata | 3 | | |
| 1.6 Limiti di responsabilità | 3 | | |
| 2 Sicurezza | 4 | | |
| 2.1 Informazioni per la sicurezza | 4 | | |
| 2.2 Dispositivi di sicurezza | 5 | | |
| 2.3 Etichette e simboli sul prodotto | 5 | | |
| 3 Panoramica del prodotto | 6 | | |
| 3.1 Descrizione del prodotto | 6 | | |
| 3.2 Uso previsto | 6 | | |
| 3.3 Componenti principali della carrozzina | 6 | | |
| 3.4 Freni di stazionamento | 6 | | |
| 3.5 Schienale | 7 | | |
| 3.5.1 Cuscini per seduta e schienale | 7 | | |
| 3.5.2 Altezza dello schienale / Inclinazione dello schienale | 7 | | |
| 3.6 Fascia poggiapolpacci | 7 | | |
| 3.7 Cuscino imbottito sedile | 7 | | |
| 4 Opzioni | 8 | | |
| 4.1 Dispositivo anti-ribaltamento | 8 | | |
| 4.2 Attacco in caso di utilizzo della cintura di posizionamento | 8 | | |
| 5 Configurazione | 8 | | |
| 5.1 Informazioni per la sicurezza | 8 | | |
| 5.2 Controllo per la consegna | 8 | | |
| 6 Utilizzo della carrozzina | 9 | | |
| 6.1 Informazioni per la sicurezza | 9 | | |
| 6.2 Frenata durante l'utilizzo | 9 | | |
| 6.3 Salita e discesa dalla carrozzina | 9 | | |
| 6.4 Guida e sterzata della carrozzina | 10 | | |
| 6.5 Salita e discesa da gradini e cordoli | 10 | | |
| 6.6 Salita e discesa su rampe e terreni in pendenza | 10 | | |
| 6.7 Stabilità ed equilibrio da seduti | 11 | | |
| 6.8 Trasporto della carrozzina manuale senza occupante | 11 | | |
| 7 Trasporto | 12 | | |
| 7.1 Informazioni per la sicurezza | 12 | | |
| 7.2 Smontaggio e montaggio delle ruote posteriori | 12 | | |
| 8 Manutenzione | 12 | | |
| 8.1 Informazioni per la sicurezza | 12 | | |
| 8.2 Programma di manutenzione | 12 | | |
| 8.3 Pulizia e disinfezione | 14 | | |
| 8.3.1 Informazioni generali sulla sicurezza | 14 | | |
| 8.3.2 Intervalli di pulizia | 14 | | |
| 8.3.3 Pulizia | 14 | | |
| 8.3.4 Disinfezione | 14 | | |
| 9 Guida alla soluzione dei problemi | 15 | | |
| 9.1 Informazioni per la sicurezza | 15 | | |
| 9.2 Identificazione e riparazione dei guasti | 15 | | |
| 10 Dopo l'uso | 15 | | |
| 10.1 Conservazione | 15 | | |

1 Informazioni generali

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Utilizzare questo prodotto solo se il presente manuale è stato letto e compreso. Richiedere un'ulteriore consulenza da parte di un operatore sanitario che ha familiarità con le condizioni mediche dell'utilizzatore e chiarire tutte le domande riguardanti l'uso corretto e la regolazione necessaria con il personale medico.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente documento potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente documento si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione del presente documento si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

I modelli e le configurazioni disponibili nel proprio paese sono riportati nei documenti di vendita specifici per paese. Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore avviso.

Le precedenti versioni del prodotto potrebbero non essere descritte nell'attuale revisione del presente manuale. Se si richiede assistenza, contattare Invacare.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio gli avvisi sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio distributore Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.2 Simboli in questo documento

In questo documento, tutte le situazioni non sicure o pericolose che possono causare lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti. Consultare le informazioni di cui sotto per le definizioni delle avvertenze.



AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



AVVISO

Situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Consigli e raccomandazioni

Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

1.2.1 Altri simboli

(Non applicabile per tutti i manuali)



Responsabile per il Regno Unito

Indica se un prodotto non è fabbricato nel Regno Unito.



Triman

Indica le regole di riciclaggio e selezione (solo per la Francia).

1.3 Informazioni sulla garanzia

Per il prodotto forniamo una garanzia del fabbricante in conformità con i Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi Paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.4 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485. Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la normativa 2017/745 concernente i dispositivi medici della classe I.

Il prodotto è dotato di marchio UKCA, in conformità con la normativa MDR 2002 del Regno Unito Parte II classe I (e successive modifiche).

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

1.4.1 Norme specifiche di prodotto

La carrozzina è stata testata in conformità alla norma EN 12183. Comprende i test per l'infiammabilità. Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

1.5 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

1.6 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o allestimento non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza

Questa sezione contiene importanti informazioni di sicurezza per la protezione dell'occupante della carrozzina e del suo accompagnatore e per un utilizzo in sicurezza e senza difficoltà della carrozzina.



AVVERTENZA!

Rischio di incidenti e lesioni gravi

Se la carrozzina non è regolata in modo corretto, possono verificarsi incidenti con conseguenti lesioni gravi.

- Contattare il fornitore della carrozzina affinché un tecnico qualificato esegua le regolazioni necessarie.



Invacare si aspetta che il tecnico qualificato abbia familiarità con il prodotto, abbia una buona conoscenza tecnica per comprendere e seguire i passaggi delle istruzioni descritte nel presente manuale e sia equipaggiato con strumenti adeguati.



AVVERTENZA!

Rischio di ribaltamento

La posizione longitudinale dell'asse delle ruote posteriori della carrozzina rispetto alla posizione dello schienale può influenzarne la stabilità.

- La posizione in avanti rende la carrozzina meno stabile e aumenta il rischio di ribaltamento all'indietro, ma migliora la manovrabilità tramite una migliore posizione di impugnatura dell'anello corrimano e un raggio di sterzata corto.
- Al contrario, spostando l'asse delle ruote posteriori all'indietro, la carrozzina è più stabile e si inclina meno facilmente, ma la sua manovrabilità è ridotta.
- A seconda delle capacità dell'occupante e dei suoi limiti di sicurezza specifici, la diminuzione della stabilità può essere compensata installando un dispositivo antiribaltamento.



AVVERTENZA!

Rischio di inclinazione

La posizione dell'asse delle ruote posteriori e l'inclinazione dello schienale della carrozzina sono due delle regolazioni principali che possono influire sulla stabilità in carrozzina.

- Le modifiche della posizione delle ruote anteriori/posteriori e/o le regolazioni dell'angolazione della forcella devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato, previa valutazione dell'operatore sanitario.



AVVERTENZA!

Rischi dovuti a una condotta di guida non idonea alle condizioni ambientali

- Rischio di scivolare in presenza di ghiaia, su superfici irregolari o sul bagnato.
- Adeguare sempre la propria condotta e velocità di guida alle condizioni esistenti (clima, superficie, capacità individuali, ecc.).



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

In caso di collisione, vi è la possibilità di riportare ferite alle parti del corpo che si estendono oltre la carrozzina (ad es. piedi o mani).

- Evitare qualsiasi collisione non frenata.
- Evitare di raggiungere qualsiasi oggetto protendendo la testa.
- Guidare con prudenza quando si attraversano passaggi stretti.



AVVERTENZA!

Rischi dovuti alla perdita di controllo della carrozzina

A velocità elevate, è possibile perdere il controllo della carrozzina e ribaltarsi.

- Guidare con prudenza
- Adeguare sempre la propria condotta e velocità di guida alle condizioni esistenti (clima, superficie, capacità individuali, ecc.).
- Evitare collisioni.



ATTENZIONE!

Rischio di ustioni

I componenti della carrozzina possono riscaldarsi se esposti a fonti di calore esterne.

- Non esporre la carrozzina alla luce diretta del sole prima dell'uso.
- Prima dell'uso, controllare la temperatura di tutti i componenti a contatto con la pelle.



AVVERTENZA!

Rischio di morte o di lesioni gravi

In caso di incendio o di fumo, gli occupanti della carrozzina sono esposti a un particolare pericolo di morte o lesioni gravi, qualora non siano in grado di allontanarsi dalla sorgente del fuoco o fumo.

Fiammiferi accesi, accendini e sigarette possono causare fiamme libere intorno alla carrozzina o sui vestiti.

- Evitare di utilizzare o lasciare la carrozzina nelle vicinanze di fiamme libere o di prodotti infiammabili.
- Non fumare mentre si utilizza la carrozzina.

**ATTENZIONE!****Rischio di intrappolamento di parti del corpo**

Si corre sempre il rischio che parti del corpo, ad esempio, dita o braccia, rimangano incastrate nelle parti in movimento della carrozzina.

- Prestare attenzione durante l'attivazione e la disattivazione dei meccanismi delle parti mobili, come ad esempio l'asse rimovibile della ruota posteriore, lo schienale ribaltabile o il dispositivo antiribaltamento.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**

- In caso di cute dolente alla pressione o di lesioni cutanee, proteggere l'area della lesione in modo da evitare il contatto diretto con i tessuti del dispositivo. Rivolgersi a un operatore sanitario per una consulenza medica.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**

Quando si abbina questa carrozzina a un altro dispositivo, si applicano le limitazioni di entrambi i dispositivi. Per esempio, la massa massima dell'occupante del dispositivo potrebbe essere inferiore.

- Utilizzare solo combinazioni con altri dispositivi autorizzati da Invacare. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio fornitore autorizzato.
- Prima dell'uso, leggere il manuale d'uso di ciascun dispositivo e verificare le limitazioni.

2.2 Dispositivi di sicurezza

**AVVERTENZA!****Pericolo di incidente**

I dispositivi di sicurezza impostati in modo errato o non più funzionanti (freni, dispositivo antiribaltamento) possono causare incidenti.

- Prima di utilizzare la carrozzina, verificare sempre che i dispositivi di sicurezza funzionino e farli controllare periodicamente da un tecnico qualificato.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al sito web o al catalogo locale di Invacare per le opzioni disponibili oppure contattare il proprio distributore Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

**AVVISO!****Rischio quando si utilizza un componente aggiuntivo per supportare o sostituire la spinta della carrozzina.**

Per ragioni di sicurezza, la carrozzina deve essere utilizzata solo da persone che abbiano le capacità fisiche e mentali per manovrarla in sicurezza con il componente aggiuntivo collegato in tutte le possibili situazioni (ad esempio nel traffico stradale) e che, in caso di mancato funzionamento o spegnimento del componente aggiuntivo, siano in grado di frenare la carrozzina e fermarsi in modo sicuro. Qualsiasi uso contrario a quello previsto comporta il rischio di lesioni.

A velocità elevate, è possibile perdere il controllo della carrozzina e ribaltarsi.

- Guidare con prudenza.
- Adeguare sempre la propria condotta e velocità di guida alle condizioni esistenti (clima, superficie, capacità individuali, ecc.).
- Evitare collisioni.

Un componente aggiuntivo per supportare o sostituire la spinta della carrozzina aumenta lo sforzo sulla struttura della carrozzina.

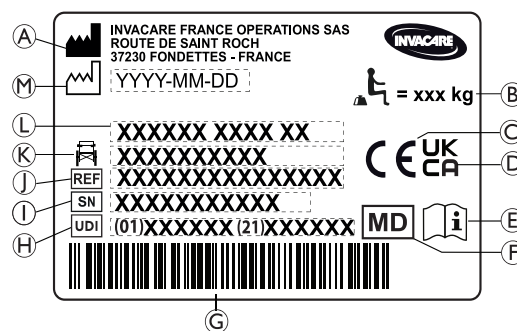
- Dopo ogni utilizzo di un componente aggiuntivo, controllare la carrozzina per verificare che non siano presenti fessurazioni del telaio o viti allentate.
- Se si riscontrano segni di affaticamento sulla struttura della carrozzina, interromperne immediatamente l'utilizzo e rivolgersi a un tecnico qualificato.

Le funzioni dei dispositivi di sicurezza sono descritte nella sezione *Descrizione del prodotto*, pagina 6.

2.3 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta modello

L'etichetta modello è disponibile sotto il sedile della carrozzina e riporta le seguenti informazioni:



- Ⓐ Nome e indirizzo del produttore
- Ⓑ Carico massimo della carrozzina
- Ⓒ Marchio di conformità europea
- Ⓓ Marchio di conformità per il Regno Unito
- Ⓔ Consultare il manuale d'uso
- Ⓕ Dispositivo medico
- Ⓖ Codice a barre UDI
- Ⓗ Identificatore univoco del dispositivo, con codice a barre
- Ⓘ Numero di serie
- Ⓙ Codice di riferimento
- Ⓚ Larghezza del sedile
- Ⓛ Denominazione prodotto
- Ⓜ Data di produzione

| | |
|--|---|
| | Carico massimo della carrozzina o massa massima dell'occupante senza alcun carico aggiuntivo |
| | Consultare il manuale d'uso |
| | Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi. |

Etichetta di avvertenza relativa a elementi laterali senza meccanismo di bloccaggio

| | |
|--|--|
| | Non sollevare la carrozzina afferrandola dagli elementi laterali senza meccanismo di bloccaggio. |
|--|--|

Etichetta delle informazioni sulla cintura di mantenimento della postura

| | |
|--|---|
| | Non sollevare la carrozzina afferrandola dagli elementi laterali senza meccanismo di bloccaggio. |
| | <p>Simbolo indicante che la carrozzina non è destinata all'uso come sedile in un veicolo a motore.</p> <p>Questa carrozzina non è configurata per il trasporto di un passeggero all'interno di un veicolo a motore. Questo simbolo è fissato al telaio in prossimità dell'etichetta modello.</p> |
| | <p>AVVERTENZA! Pericolo di lesioni gravi o di morte A seconda della configurazione, alcune carrozzine possono essere utilizzate come sedile all'interno di un veicolo a motore, al contrario di altre.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Non utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo a motore. |

3 Panoramica del prodotto

3.1 Descrizione del prodotto

Küschall Element è una carrozzina manuale per utenti attivi. Ha un telaio rigido (non pieghevole).



AVVISO!

La carrozzina è fabbricata e configurata singolarmente per le specifiche indicate nell'ordine. Le specifiche devono essere eseguite da un operatore sanitario/specialista in base ai requisiti e alle condizioni di salute dell'occupante.

- Se si intende adattare la configurazione della carrozzina, rivolgersi a un operatore sanitario.
- Qualsiasi adattamento deve essere eseguito da un tecnico qualificato.

3.2 Uso previsto

La carrozzina può essere utilizzata all'interno di edifici e all'esterno a livello del suolo, su superfici facilmente accessibili.

La carrozzina è destinata a fornire mobilità a persone che si limitano a una posizione seduta, che spingono la carrozzina loro stessi la maggior parte delle volte.

La carrozzina non è destinata allo svolgimento di attività non previste o eccessive come gli sport, che non rientrano nell'uso (quotidiano) previsto.

Utilizzatore previsto

La carrozzina è destinata a persone di età maggiore di 12 anni (adolescenti e adulti). Il peso dell'occupante della carrozzina non deve superare il massimo peso utilizzatore indicato nella sezione Dati tecnici e sull'etichetta modello.

L'utilizzatore previsto è l'occupante della carrozzina e/o un suo accompagnatore. L'utilizzatore deve essere fisicamente e mentalmente in grado di utilizzare la carrozzina in sicurezza (ad es. spingere, sterzare, frenare).

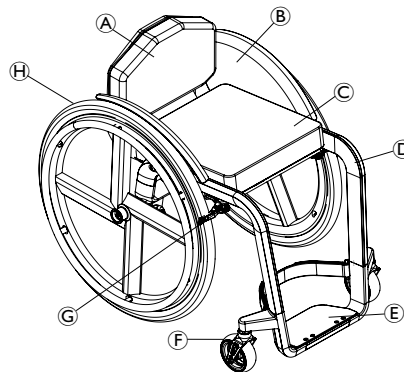
Indicazioni

- Notevole per impedire completamente la mobilità dovuta a danni strutturali e/o funzionali agli arti inferiori.
- Resistenza e presa sufficienti delle braccia e delle mani per spingere la carrozzina.

Controindicazioni

Se si utilizza la carrozzina come previsto, non sono note controindicazioni.

3.3 Componenti principali della carrozzina



| | |
|-----|--|
| (A) | Schienale |
| (B) | Proteggiabiti |
| (C) | Sedile con cuscino |
| (D) | Telaio |
| (E) | Poggiapiedi |
| (F) | Forcella della ruota orientabile con ruota orientabile |
| (G) | Freno di stazionamento |
| (H) | Ruota posteriore con anello corrimano |



L'allestimento della singola carrozzina può essere differente da quanto mostrato nella figura, in quanto ciascuna carrozzina è prodotta individualmente in base alle specifiche dell'ordine.

3.4 Freni di stazionamento

I bloccaruota manuali vengono usati per immobilizzare la carrozzina quando è ferma per impedirne lo slittamento.

**AVVERTENZA!****Pericolo di ribaltamento in caso di frenata brusca**

In caso di inserimento dei freni di stazionamento durante il movimento, la direzione del movimento potrebbe diventare incontrollabile e la carrozzina potrebbe arrestarsi improvvisamente, con conseguente rischio di collisione o di caduta

- Non inserire mai i freni di stazionamento mentre si è in movimento.

**AVVERTENZA!****Rischi dovuti alla perdita di controllo della carrozzina**

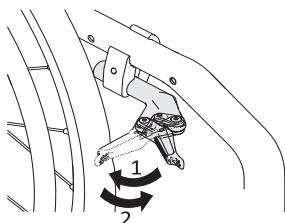
- I bloccaruota manuali devono essere azionati contemporaneamente.
- Non azionare i bloccaruota manuali per rallentare la carrozzina.
- Non appoggiarsi sui bloccaruota manuali per sostenersi o durante i trasferimenti.

**AVVERTENZA!****Rischio di ribaltamento**

- I freni di stazionamento non funzionano correttamente salvo in caso qualora negli pneumatici sia presente una quantità di aria sufficiente. Controllare che la pressione dei pneumatici sia corretta, *11.2 Pneumatici, pagina 17.*



È possibile regolare la distanza tra il pattino del freno e lo pneumatico. La regolazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato.

Freno attivo leggero**ATTENZIONE!****Rischio di pizzicamento o schiacciamento**

Non afferrare il meccanismo del freno con tutta la mano durante l'innesto o il disinnesto del freno.

1. Per inserire il freno, tirare il più indietro possibile la leva del freno con il palmo appoggiato allo pneumatico.
2. Per disinserire il freno, spingere la leva del freno in avanti con il lato della mano.

3.5 Schienale**3.5.1 Cuscini per seduta e schienale**

I cuscini per la seduta e lo schienale sono fissati alla struttura in legno con fasce a strappo.

3.5.2 Altezza dello schienale / Inclinazione dello schienale

L'angolo tra lo schienale e la seduta è fisso. L'altezza dello schienale può essere selezionata al momento dell'ordine della sedia a rotelle.

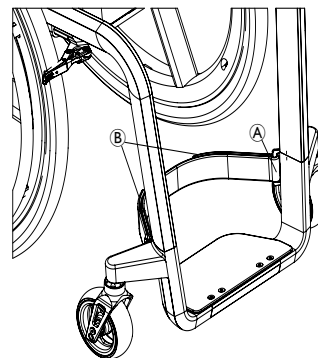
**AVVERTENZA!****Rischio di ribaltamento**

Carichi aggiuntivi (zaini o simili) sospesi ai montanti dello schienale della carrozzina possono influire sulla stabilità posteriore della carrozzina. Ciò può provocare il ribaltamento all'indietro della carrozzina ed è causa di lesioni.

- Evitare di caricare ulteriormente la parte posteriore della carrozzina.
- Si consiglia vivamente l'uso di dispositivi antiribaltamento quando i montanti posteriori vengono utilizzati con un carico aggiuntivo.

3.6 Fascia poggipolpacci

Sulla carrozzina è installata una fascia poggipolpacci per consentire una migliore posizione delle gambe dell'utilizzatore.

**Montaggio/regolazione della fascia poggipolpacci**

1. Installare la fascia poggipolpacci attorno al suo punto di fissaggio A.
2. Regolare la tensione della fascia poggipolpacci con le chiusure a strappo B.

3.7 Cuscino imbottito sedile

Un cuscino adatto è consigliato per garantire una distribuzione adeguata della pressione sul sedile.

**ATTENZIONE!****Rischio di instabilità**

Se si aggiunge un cuscino, l'altezza dell'utilizzatore dal suolo aumenta e ciò può influire sulla stabilità in tutte le direzioni. Se un cuscino viene cambiato, cambia anche la stabilità dell'utilizzatore.

- Se lo spessore del cuscino cambia, è necessario fare eseguire una messa a punto completa della carrozzina da un tecnico qualificato.
- Raccomandiamo di utilizzare sempre un cuscino Invacare o Matrix con rivestimento della base antiscivolo per evitare il rischio di scivolamento.



Per evitare che il cuscino imbottito del sedile scivoli, utilizzare un cuscino imbottito con fondo antiscivolo e bande di fissaggio a strappo. Le fasce a strappo sono pre-applicate al sedile.

4 Opzioni

4.1 Dispositivo anti-ribaltamento

Il dispositivo anti-ribaltamento evita che la carrozzina si ribalti all'indietro.



AVVERTENZA!
Rischio di ribaltamento

Dispositivi anti-ribaltamento montati in modo errato o non funzionanti possono causare il ribaltamento della carrozzina.

- Prima di utilizzare la carrozzina, controllare sempre che il dispositivo antiribaltamento funzioni e, se necessario, farlo montare o regolare di nuovo da un tecnico qualificato.
- Poiché in alcune configurazioni, la stabilità statica della carrozzina può essere inferiore a 10°, Invacare raccomanda vivamente di utilizzare dispositivi antiribaltamento (disponibili come opzione).



AVVERTENZA!
Rischio di ribaltamento

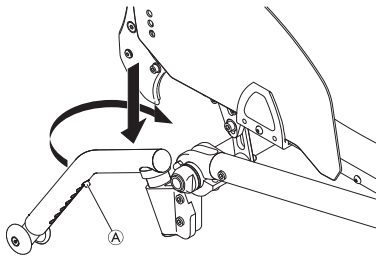
Su terreno irregolare o morbido, il dispositivo antiribaltamento può affondare in buche o direttamente nel terreno, limitando o pregiudicando in tal modo la propria funzione di sicurezza.

- Utilizzare il dispositivo antiribaltamento solo quando ci si trova su un terreno piano e compatto.



AVVISO!
Rischio di danneggiamento

- Non salire mai sul dispositivo antiribaltamento né utilizzarlo come ausilio per il ribaltamento.



Attivazione del dispositivo antiribaltamento

1. Spingere il dispositivo antiribaltamento completamente verso il basso contro la molla e ruotarlo di 90° verso l'interno fino ad innestarlo.

Impostazione della posizione

1. Premere il perno a molla **A** sul dispositivo anti-ribaltamento e spingere la sezione interna nella posizione desiderata. Innestare il perno a molla nel foro più vicino.



Se occorre eseguire ulteriori regolazioni dell'altezza e/o della posizione, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

4.2 Attacco in caso di utilizzo della cintura di posizionamento



ATTENZIONE!
Rischio di scivolamento

- La cintura deve essere ben aderente al corpo.
- Se la lunghezza della cintura è stata regolata in modo da adattarsi a una determinata altezza del cuscino imbottito del sedile, è importante che venga utilizzato questo cuscino. In caso di sostituzione del cuscino imbottito del sedile, è necessario regolare la lunghezza della cintura.



Le cinture di posizionamento con marchio CE per l'utilizzo sulle carrozzine possono essere montate sulla carrozzina conservando la validità del marchio CE. Il personale sanitario deve stabilire l'idoneità della cintura di posizionamento, che deve essere montata da personale tecnico qualificato.



Lo scopo dell'utilizzo di una cintura come ausilio per il posizionamento, è di mantenere in posizione l'utilizzatore e offrirgli una postura migliore.

5 Configurazione

5.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni

- Prima di utilizzare la carrozzina, verificarne le condizioni generali e le principali funzioni nella sezione 8.2 *Programma di manutenzione*, pagina 12.

Il fornitore fornisce la carrozzina pronta per l'uso. Il fornitore è tenuto a spiegare le funzioni principali e a garantire che la carrozzina soddisfi le esigenze e i requisiti dell'utilizzatore.



ATTENZIONE!
Rischio di instabilità

La regolazione della posizione del sedile (avanti/indietro) influisce su:

- Stabilità: il sedile in avanti rende la carrozzina più stabile.
- Manovrabilità: il sedile all'indietro rende la carrozzina più maneggevole.
- La regolazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato.

5.2 Controllo per la consegna

I danni dovuti al trasporto devono essere riportati immediatamente alla compagnia di trasporto. Ricordarsi di conservare il materiale di imballaggio sino a quando la compagnia di trasporto ha controllato la merce ed è stato raggiunto un accordo per la liquidazione del danno.

6 Utilizzo della carrozzina

6.1 Informazioni per la sicurezza



AVVERTENZA!
Pericolo di incidente

La pressione non uniforme dei pneumatici può avere grossi effetti sulla manipolazione del prodotto.

- Controllare la pressione dei pneumatici prima di qualsiasi spostamento.



AVVERTENZA!
Pericolo di caduta dalla carrozzina

Qualora si utilizzino ruote anteriori troppo piccole, la carrozzina potrebbe incastrarsi nei gradini o nelle scanalature del pavimento.

- Assicurarsi che le ruote anteriori siano adatte alla superficie su cui si utilizza la carrozzina.



ATTENZIONE!
Pericolo di schiacciamento

Tra la ruota posteriore e il parafrangente o bracciolo potrebbe essere presente un piccolissimo spazio in cui esiste il rischio di schiacciamento della dita.

- Assicurarsi di spingere la carrozzina servendosi esclusivamente degli anelli corrimano

Sistemi antifurto e di rilevazione metalli

In rari casi, i materiali utilizzati per realizzare la carrozzina possono provocare l'attivazione di sistemi antifurto e di rilevazione dei metalli.

6.2 Frenata durante l'utilizzo

Durante il movimento, si frena con le mani trasferendo la forza all'anello corrimano.



AVVERTENZA!
Pericolo di incidente

In caso di inserimento dei freni di stazionamento durante il movimento, la direzione del movimento potrebbe diventare incontrollabile e la carrozzina potrebbe arrestarsi improvvisamente, con conseguente rischio di collisione o di caduta.

- Non inserire mai i freni di stazionamento mentre si è in movimento.



AVVERTENZA!
Pericolo di caduta della carrozzina

- Azionare i due freni contemporaneamente e non affrontare pendenze superiori a 7° per garantire il perfetto controllo della sterzata della carrozzina.
- Utilizzare sempre i freni di stazionamento per bloccare in sicurezza la carrozzina durante le soste brevi o lunghe.



ATTENZIONE!
Rischio di ustioni alle mani

Se si frena per un tempo prolungato, viene generato molto calore da attrito sui corrimano (soprattutto sui corrimano antiscivolo).

- Indossare guanti idonei.

1. Afferrare gli anelli corrimano ed esercitare una pressione uniforme con entrambe le mani finché la carrozzina non si ferma.

6.3 Salita e discesa dalla carrozzina



AVVERTENZA!
Rischio di ribaltamento

Vi è un elevato rischio di ribaltamento durante il trasferimento.

- Salire e scendere senza assistenza solo se si è fisicamente in grado di farlo.
- Nella fase di trasferimento, portarsi il più possibile indietro sul sedile. Questo accorgimento eviterà danni al rivestimento e l'eventuale inclinazione in avanti della carrozzina.
- Assicurarsi che entrambe le ruote orientabili siano rivolte in avanti.



AVVERTENZA!
Rischio di ribaltamento

La carrozzina può ribaltarsi in avanti se si sale sul poggiatesta.

- Non salire sul poggiatesta per salire o scendere dalla carrozzina.



ATTENZIONE!

Un carico pesante appeso allo schienale può influire sul baricentro della carrozzina.

- Modificare di conseguenza il proprio stile di guida.



ATTENZIONE!

Se si disinseriscono o si danneggiano i freni, la carrozzina potrebbe spostarsi senza controllo.

- Non sorreggersi sui freni per salire o scendere dalla carrozzina.



AVVISO!

I parafrangenti e i braccioli potrebbero danneggiarsi.

- Non sedersi sui parafrangenti o sui braccioli per salire o scendere dalla carrozzina.



1. Spingere la carrozzina il più vicino possibile al sedile dove si desidera spostarsi.
2. Innestare i freni di stazionamento.

3. Appoggiare i piedi per terra.
4. Tenersi alla carrozzina e, se necessario, tenersi anche a un oggetto fisso presente nelle vicinanze.
5. Spostarsi lentamente dalla carrozzina.

6.4 Guida e sterzata della carrozzina

Utilizzare gli anelli corrimano per guidare e sterzare la carrozzina. Prima della guida senza accompagnatore, è necessario individuare il punto di ribaltamento della carrozzina.



AVVERTENZA!

Rischio di ribaltamento

La carrozzina può ribaltarsi all'indietro.

- Durante la ricerca del punto di ribaltamento, un accompagnatore deve stare in piedi dietro la carrozzina, pronto a bloccarla in caso di ribaltamento.
- Per evitare il ribaltamento della carrozzina, installare un apposito dispositivo antiribaltamento.



AVVERTENZA!

Rischio di ribaltamento

La carrozzina può ribaltarsi in avanti.

- Durante la regolazione della carrozzina, controllarne il comportamento in caso di ribaltamento in avanti e adeguare di conseguenza il proprio stile di guida.

Ricerca del punto di ribaltamento



1. Rilasciare il freno.
2. Arretrare per una breve distanza, quindi afferrare saldamente entrambi gli anelli corrimano e spingerli in avanti dando un colpo leggero.
3. Lo spostamento del peso e il cambio di direzione tramite gli anelli corrimano consentono all'utilizzatore di individuare il punto di ribaltamento.

6.5 Salita e discesa da gradini e cordoli



AVVERTENZA!

Rischio di ribaltamento

Salendo e scendendo da gradini si potrebbe perdere l'equilibrio e ribaltarsi con la carrozzina.

- Spostarsi sempre con cautela e lentamente quando si affrontano gradini o cordoli.
- Non salire o scendere gradini con altezza superiore a 25 cm.

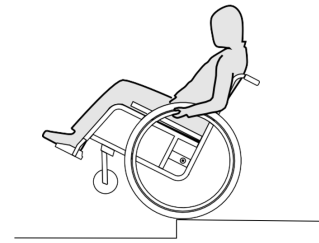


ATTENZIONE!

Il dispositivo antiribaltamento attivato evita che la carrozzina si ribalti all'indietro.

- Disattivare il dispositivo antiribaltamento prima di salire o scendere da un gradino o un cordolo.

Scendere un gradino senza accompagnatore



AVVERTENZA!

Rischio di ribaltamento

Se si scende da un gradino senza accompagnatore, è possibile ribaltarsi se non si ha il controllo della carrozzina.

- Inizialmente imparare a scendere da un gradino con l'ausilio di un accompagnatore.
- Imparare a trovare il punto di ribaltamento per bilanciarsi sulle ruote posteriori, *Capitolo 6.4 Guida e sterzata della carrozzina, pagina 10*

1. Portare la carrozzina fino al bordo del gradino, sollevare le ruote anteriori e mantenersi in equilibrio.
2. Far quindi scivolare lentamente le due ruote posteriori lungo il gradino. Così facendo afferrare saldamente con entrambe le mani gli anelli corrimano e tenerli fino a quando le ruote anteriori sono nuovamente a contatto con il terreno.

6.6 Salita e discesa su rampe e terreni in pendenza



AVVERTENZA!

Rischi dovuti alla perdita di controllo della carrozzina

Percorrendo terreni in salita o in discesa, la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro, lateralmente o in avanti.

- Percorrere lunghi tratti in pendenza solo con un assistente dietro la carrozzina.
- Evitare di piegarsi lateralmente.
- Evitare tratti in pendenza con un'inclinazione superiore a 7°.
- Su terreni in pendenza evitare di cambiare direzione bruscamente.



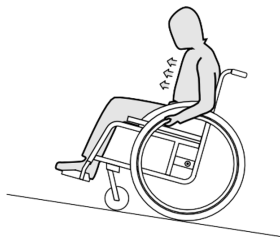
ATTENZIONE!

La carrozzina potrebbe spostarsi involontariamente anche su terreni leggermente in pendenza, se non si provvede a controllarla mediante gli anelli corrimano.

- Innestare i freni di stazionamento se ci si trova su terreni in pendenza con la carrozzina.

Salita su terreni in pendenza

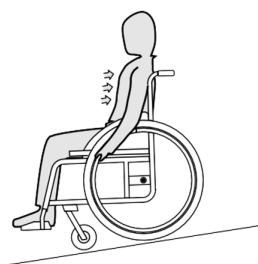
Per spostarsi in salita bisogna darsi una leggera spinta, mantenere lo slancio e controllare contemporaneamente la direzione.



1. Piegare il busto in avanti e spostare in avanti la carrozzina dando spinte rapide ed energiche ad entrambi gli anelli corrimano.

Discesa da terreni in pendenza

Spostandosi in discesa è importante controllare la direzione di marcia e, soprattutto, la velocità.



1. Appoggiarsi allo schienale e far scivolare tra le mani con cautela gli anelli corrimano. Si deve essere sempre in grado di arrestare la carrozzina bloccando gli anelli corrimano.

6.7 Stabilità ed equilibrio da seduti

Per alcune attività e azioni della vita quotidiana l'utilizzatore deve piegarsi in avanti, di lato o all'indietro fuori dalla carrozzina. Questo esercita un effetto importante sulla stabilità della carrozzina. Per mantenere sempre l'equilibrio, procedere nel modo seguente:

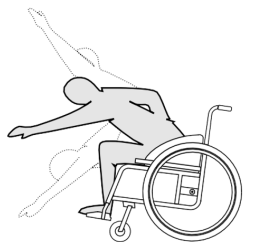
Piegarsi in avanti



AVVERTENZA! Pericolo di caduta

Se ci si piega in avanti fuori dalla carrozzina è possibile cadere.

- Non piegarsi mai troppo in avanti o scivolare in avanti sul sedile per raggiungere un oggetto.
- Non piegarsi in avanti tra le ginocchia per raccogliere un oggetto dal pavimento



1. Puntare le ruote anteriori in avanti. (A tale scopo, spostare la carrozzina leggermente in avanti e poi di nuovo indietro).
2. Applicare entrambi i freni di stazionamento.
3. Quando ci si piega in avanti la parte superiore del corpo deve rimanere sopra le ruote anteriori.

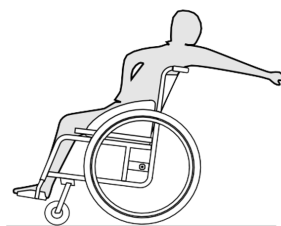
Piegarsi all'indietro



AVVERTENZA! Pericolo di caduta

Se ci si piega troppo all'indietro è possibile far ribaltare la carrozzina.

- Non sporgersi sopra lo schienale.
- Utilizzare un dispositivo antiribaltamento.



1. Puntare le ruote anteriori in avanti. (A tale scopo, spostare la carrozzina leggermente in avanti e poi di nuovo indietro).
2. Non applicare i freni di stazionamento.
3. Quando ci si piega all'indietro, non allungarsi tanto da dover modificare la propria posizione seduta.

6.8 Trasporto della carrozzina manuale senza occupante

La carrozzina manuale può essere trasportata senza limitazioni su strada, in treno o in aereo. Tuttavia, le singole aziende di trasporto applicano specifiche linee guida che potrebbero limitare o vietare determinate procedure di trasporto. Verificare i singoli casi con l'azienda di trasporto interessata.

- Invacare raccomanda vivamente di fissare la carrozzina manuale in modo sicuro al pavimento del veicolo di trasporto.



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni

- Se non si riesce a fissare la carrozzina manuale in modo sicuro all'interno del veicolo di trasporto, Invacare consiglia di non trasportarlo.

7 Trasporto

7.1 Informazioni per la sicurezza

La carrozzina non può essere piegata per facilitarne lo stoccaggio o il trasporto.



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni se la carrozzina non è fissata correttamente

In caso di incidente, frenata, ecc. possono verificarsi gravi lesioni dovute a parti non fissate della carrozzina.

- Rimuovere sempre le ruote posteriori in caso di trasporto della carrozzina.
- Fissare saldamente tutti i componenti della carrozzina nel mezzo di trasporto in modo da impedire che possano allentarsi durante il viaggio.
- Quando si trasporta la carrozzina non occupata in un'auto o in un aeroplano, assicurarsi che sia fissata (questa carrozzina non può essere piegata).



AVVISO!

Un'usura o abrasioni eccessive potrebbero influire sulla resistenza delle parti portanti.

- Non trascinare la carrozzina su superfici abrasive se le ruote non sono installate (non trascinare il telaio sull'asfalto, ad esempio).

7.2 Smontaggio e montaggio delle ruote posteriori

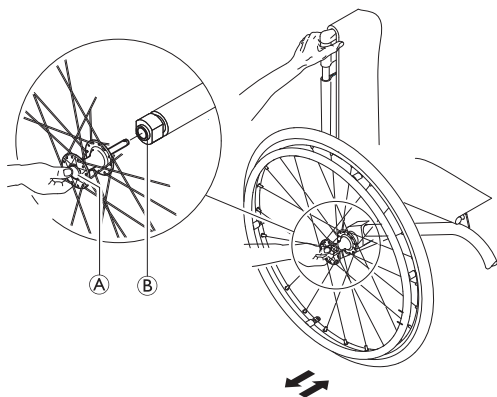


AVVERTENZA!

Rischio di ribaltamento

Se l'asse estraibile della ruota posteriore non è bloccato completamente, la ruota può staccarsi durante l'uso. Ciò può essere causa di ribaltamento.

- Verificare sempre che gli assi estraibili siano completamente bloccati ogni volta che si monta una ruota.



Smontaggio delle ruote posteriori

1. Disinnestare i bloccaruote.
2. Tenere la carrozzina in posizione verticale con una mano.
3. Con l'altra mano, tenere la ruota per il mozzo infilando la mano attraverso i raggi esterni.
4. Usando il pollice, premere il pulsante dell'asse estraibile ①. Mantenerlo premuto ed estrarre la ruota dal manicotto adattatore ②.

Montaggio delle ruote posteriori

1. Disinnestare i bloccaruote.
2. Tenere la carrozzina in posizione verticale con una mano.
3. Con l'altra mano, tenere la ruota per il mozzo infilando la mano attraverso i raggi esterni.
4. Usando il pollice, premere il pulsante dell'asse estraibile ①. Mantenerlo premuto ed estrarre la ruota dal manicotto adattatore ②.
5. Spingere l'asse nel manicotto adattatore ③ fino all'arresto.
6. Rilasciare il pulsante dell'asse estraibile e accertarsi che la ruota sia bloccata.

8 Manutenzione

8.1 Informazioni per la sicurezza



AVVERTENZA!

Alcuni materiali sono soggetti a deterioramento naturale nel tempo.

Ciò potrebbe danneggiare i componenti della carrozzina.

- La carrozzina deve essere controllata da un tecnico qualificato almeno una volta all'anno o quando non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo.

8.2 Programma di manutenzione

Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, effettuare periodicamente i seguenti controlli visivi e interventi di manutenzione o farli eseguire da un'altra persona. Se necessario, contattare il proprio fornitore per riparazioni e assistenza.

| | settimanale | mensile | annuale |
|--|-------------|---------|---------|
| Controllare la pressione degli pneumatici | x | | |
| Controllo che le ruote posteriori siano alloggiare correttamente | x | | |
| Controllo della cintura di mantenimento della postura | x | | |
| Controllo visivo | | x | |
| Controllare le ruote orientabili e il relativo orientamento | | x | |
| Controllo dei bulloni | | x | |
| Controllare i raggi | | x | |

| | settimanale | mensile | annuale |
|---|-------------|---------|---------|
| Controllo dei freni di stazionamento (meccanismo) | | x | |
| Far controllare la carrozzina da un tecnico qualificato | | | x |

Controllare la pressione degli pneumatici

1. Controllare la pressione degli pneumatici, vedere 11.2 *Pneumatici, pagina 17*.
2. Gonfiare gli pneumatici alla pressione richiesta.
3. Controllare contemporaneamente il battistrada.
4. Se necessario, sostituire gli pneumatici.

Controllo che le ruote posteriori siano alloggiare correttamente

1. Tirare la ruota posteriore per verificare che l'asse estraibile sia alloggiato correttamente. La ruota non deve staccarsi.
2. Se le ruote posteriori non sono innestate correttamente, rimuovere eventuali tracce o depositi di sporcizia. Se il problema persiste, far rimontare gli assi estraibili da un tecnico qualificato.

Controllo della cintura di mantenimento della postura

1. Controllare che la cintura di mantenimento della postura sia regolata correttamente.



AVVISO!

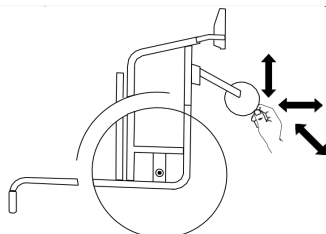
- Le cinture di mantenimento della postura allentate devono essere regolate da un fornitore autorizzato.
- Le cinture di mantenimento della postura danneggiate devono essere sostituite da un tecnico qualificato.

Controllo visivo generale

1. Controllare che la carrozzina non presenti parti allentate, crepe o altri difetti.
2. Se si rileva un'anomalia, smettere immediatamente di usare la carrozzina e contattare un fornitore autorizzato.

Controllare le ruote orientabili e il relativo orientamento

1. Verificare che le ruote orientabili girino liberamente.
2. Spingere e tirare nelle tre direzioni (in avanti e indietro; a sinistra e a destra; su e giù) per osservare che non vi siano giochi e movimenti; verificare inoltre che non vi siano danni a livello visivo.



3. Rimuovere qualsiasi traccia di sporcizia o capelli dai cuscinetti delle ruote orientabili.
4. Il fissaggio delle ruote orientabili difettose o usurate deve essere sostituito da un tecnico qualificato.

Controllare i bulloni

I bulloni possono allentarsi a causa di un uso costante.

1. Verificare che i bulloni siano serrati correttamente (poggipiedi, rivestimento del sedile, lati, schienale, telaio, modulo di seduta).
2. Serrare eventuali bulloni allentati secondo la coppia di serraggio appropriata. A tal fine, fare riferimento al manuale per la manutenzione, disponibile online all'indirizzo www.kuschall.com.



AVVISO!

Per numerosi collegamenti vengono usati viti/dadi autobloccanti o adesivo per filettature. Qualora questi elementi risultino allentati, è necessario sostituirli con nuove viti/dadi autobloccanti oppure fissarli con nuovo adesivo per filettature.

- I dadi/le viti autobloccanti devono essere sostituiti da un tecnico qualificato

Controllare il tensionamento dei raggi

1. I raggi non devono essere allentati o distorti.
2. I raggi rotti devono essere sostituiti da un tecnico qualificato.
3. I raggi allentati devono essere rimessi in tensione da un tecnico qualificato.

Controllare i freni di stazionamento

1. Controllare che i freni di stazionamento siano posizionati correttamente. Il freno è posizionato correttamente se il pattino abbassa lo pneumatico di alcuni millimetri quando viene inserito il freno.
2. Se si ritiene che la regolazione non sia corretta, far regolare correttamente i freni da un tecnico qualificato.



AVVISO!

I freni di stazionamento devono essere reimpostati dopo la sostituzione delle ruote posteriori o la modifica della loro posizione.

Controllo dopo una forte collisione o urto



AVVISO!

La carrozzina può subire danni non visibili a occhio nudo in seguito a una forte collisione o un forte urto.

- È quindi fondamentale far controllare la carrozzina da un tecnico qualificato dopo una forte collisione o un forte urto.

Riparazione o sostituzione di una camera d'aria

1. Rimuovere la ruota posteriore e rilasciare eventuale aria dalla camera d'aria.
2. Utilizzando una leva per pneumatici di bicicletta, sollevare una parete dello pneumatico per estrarla dal cerchione. Non utilizzare oggetti appuntiti, come un cacciavite, che potrebbero danneggiare la camera d'aria.
3. Estrarre la camera d'aria dallo pneumatico.
4. Riparare la camera d'aria utilizzando un kit di riparazione per biciclette o, se necessario, sostituirla.
5. Gonfiare leggermente la camera d'aria finché non diventa rotonda.
6. Inserire la valvola nell'apposito foro sul cerchione e posizionare la camera d'aria all'interno dello pneumatico (questa deve essere posizionata perfettamente intorno allo pneumatico senza pieghe).
7. Sollevare la parete dello pneumatico oltre il bordo del cerchione. Iniziare vicino alla valvola e utilizzare una leva per pneumatici di bicicletta. Quando si esegue questa operazione, controllare l'intera circonferenza per assicurarsi che la camera d'aria non rimanga intrappolata tra lo pneumatico e il cerchione.
8. Gonfiare lo pneumatico alla pressione di esercizio massima. Controllare che lo pneumatico non presenti perdite d'aria.



Pezzi di ricambio

Tutti i pezzi di ricambio possono essere richiesti a un fornitore autorizzato Invacare.

8.3 Pulizia e disinfezione

8.3.1 Informazioni generali sulla sicurezza



ATTENZIONE!

Rischio di contaminazione

Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto. Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.

8.3.2 Intervalli di pulizia



AVVISO!

La pulizia e la disinfezione periodiche consentono di assicurare il corretto e regolare funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione.

- Pulire e disinfettare il prodotto:
- periodicamente durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con fluidi corporei,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

8.3.3 Pulizia



AVVISO!

Il prodotto non è adatto alla pulizia in impianti di lavaggio automatici, con sistemi di pulizia ad alta pressione o a vapore.



AVVISO!

Lo sporco, la sabbia e l'acqua di mare possono provocare danni ai cuscinetti e far arrugginire le parti in acciaio in caso di deterioramento della superficie.

- Esporre la carrozzina a sabbia e acqua di mare solo per brevi periodi e pulirla bene ogni volta che si rientra dalla spiaggia.
- Se la carrozzina è sporca, pulirla non appena possibile con un panno umido, quindi asciugarla.

1. Rimuovere tutte le opzioni installate (solo le opzioni che non richiedono l'uso di utensili).
2. Pulire le singole parti con un panno o una spazzola morbida, un normale prodotto detergente per la casa (pH = 6-8) e acqua calda.
3. Risciacquare le parti con acqua calda.
4. Asciugare accuratamente le parti con un panno asciutto.



Per rimuovere le abrasioni e ridare lucentezza, è possibile utilizzare della cera per automobili sulle superfici metalliche verniciate.

Pulizia del rivestimento

Per la pulizia del rivestimento, fare riferimento alle istruzioni riportate sulle etichette presenti sul sedile, sul cuscino e sul rivestimento dello schienale.



Se possibile, sovrapporre sempre le fascette e le cinghie in velcro (parti autobloccanti) durante il lavaggio per ridurre al minimo l'accumulo di pelucchi e fili sul velcro e per impedire che danneggino il tessuto di rivestimento.

8.3.4 Disinfezione

La carrozzina può essere disinfettata spruzzando o applicando disinfettanti testati e approvati.



Spruzzare un prodotto di pulizia e disinfezione (battericida e fungicida che soddisfa i requisiti delle norme EN1040/EN1276/EN1650) e seguire le istruzioni fornite dal produttore.

1. Pulire tutte le superfici generalmente accessibili con un panno morbido e un normale disinfettante per uso domestico.
2. Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

9 Guida alla soluzione dei problemi

9.1 Informazioni per la sicurezza

I guasti possono derivare dall'utilizzo quotidiano, dalle regolazioni o dall'utilizzo diverso della carrozzina. Nella seguente tabella viene mostrato come identificare e riparare i guasti. Alcune delle azioni indicate devono essere eseguite da un tecnico qualificato. Sono indicate. Si raccomanda di far eseguire tutte le regolazioni da un tecnico qualificato.



ATTENZIONE!

- Se si nota un guasto della carrozzina, ad esempio una variazione notevole della movimentazione, interrompere immediatamente l'utilizzo della carrozzina e rivolgersi al proprio fornitore.

9.2 Identificazione e riparazione dei guasti

| Guasto | Causa possibile | Azione |
|--|---|--|
| La carrozzina non avanza in linea retta | Pressione degli pneumatici errata su una ruota posteriore | Pressione degli pneumatici corretta, → 11.2 <i>Pneumatici</i> , pagina 17 |
| | Uno o più raggi rotti | Sostituire i raggi difettosi, → tecnico qualificato |
| | Tensione dei raggi differente | Serrare i raggi allentati, → tecnico qualificato |
| | Il supporto della ruota orientabile non è allineato correttamente | Correggere la posizione e l'allineamento del supporto della ruota orientabile, → tecnico qualificato |
| | I cuscinetti della ruota orientabile sono sporchi o danneggiati | Pulire i cuscinetti o sostituire la ruota orientabile, → tecnico qualificato |
| | Ruote orientabili non regolate alla stessa altezza | Posizionare le ruote orientabili in modo che tocchino il suolo nello stesso istante, → tecnico qualificato |
| La carrozzina si ribalta facilmente all'indietro | Ruote posteriori montate troppo indietro | spostare il sedile in avanti, → tecnico qualificato |

| Guasto | Causa possibile | Azione |
|--|---|--|
| Non è possibile inserire correttamente gli assi estraibili | Assi estraibili sporchi | Pulire gli assi estraibili |
| | Assi estraibili disallineati | Regolare gli assi estraibili, → tecnico qualificato |
| I freni di stazionamento agiscono in modo non efficace o asimmetrico | Pressione degli pneumatici errata su una o entrambe le ruote posteriori | Pressione degli pneumatici corretta, → 11.2 <i>Pneumatici</i> , pagina 17 |
| | Regolazione dei freni errata | Correggere l'impostazione del freno, → tecnico qualificato |
| La resistenza all'avanzamento è molto elevata | Pressione degli pneumatici insufficiente sulle ruote posteriori | Pressione degli pneumatici corretta, → 11.2 <i>Pneumatici</i> , pagina 17 |
| | Lo pneumatico è forato | |
| | Ruote posteriori non parallele | Assicurarsi che le ruote posteriori siano parallele, → tecnico qualificato |
| Le ruote orientabili oscillano quando si spostano velocemente | Tensione insufficiente del blocco cuscinetti delle ruote orientabili | Serrare leggermente il dado sull'asse del blocco cuscinetti, → tecnico qualificato |
| | Ruota orientabile liscia | Cambiare ruota orientabile, → tecnico qualificato |
| La ruota orientabile è rigida o bloccata | Cuscinetti sporchi o difettosi | Pulire o sostituire i cuscinetti, → tecnico qualificato |

10 Dopo l'uso

10.1 Conservazione



AVVISO!

Rischio di danni al prodotto

Non riporre il prodotto vicino a fonti di calore.
Non riporre mai altri oggetti sopra la carrozzina.
Riporre la carrozzina al coperto e in un ambiente asciutto.
Vedere il limite di temperatura in 11.4 *Condizioni ambientali*, pagina 17.

Dopo essere stata riposta per un lungo periodo (superiore a quattro mesi), la carrozzina deve essere sottoposta a un'ispezione secondo quanto indicato in 8.2 *Programma di manutenzione*, pagina 12.

10.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione
- Adattamento al nuovo utilizzatore.

Per informazioni dettagliate, fare riferimento al paragrafo 8.2 *Programma di manutenzione, pagina 12* e al manuale per la manutenzione di questo prodotto.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

10.3 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo. Smontare il prodotto e i suoi componenti e riciclarli singolarmente in modo sicuro (utilizzando guanti e occhiali protettivi, se necessario).

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.


11 Dati tecnici

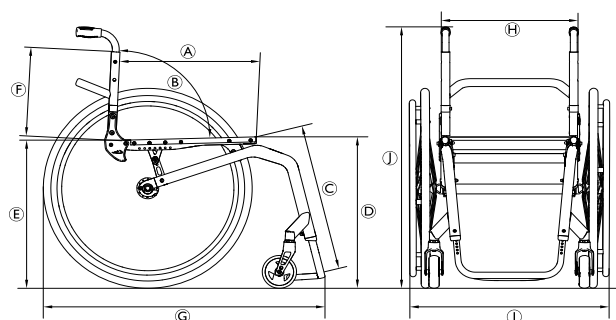
11.1 Dimensioni e peso

Tutte le specifiche relative a dimensioni e peso fanno riferimento a una vasta gamma di regolazioni della carrozzina con configurazione standard. Le dimensioni e il peso (in base alla norma ISO 7176-1/5/7) possono variare a seconda delle diverse configurazioni. In alcune configurazioni, la carrozzina supera le dimensioni consigliate.

! AVVISO!

- In alcune configurazioni, le dimensioni complessive della carrozzina pronta per l'uso superano i limiti autorizzati e non è possibile accedere alle uscite di emergenza.
- In alcune configurazioni, la carrozzina supera le dimensioni consigliate per gli spostamenti in treno all'interno dell'UE.

 Le dimensioni vengono misurate con cuscino e manichino.



| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| | Carico massimo della carrozzina (*) | 100 kg |
| Ⓐ | Profondità sedile | 415 – 440 – 465 mm |
| Ⓑ | Inclinazione dello schienale | 88° |
| Ⓒ | lunghezza gamba inferiore | 425 - 495 mm, con incrementi di 10 mm |
| Ⓓ | Altezza anteriore da sedile a pavimento | 520 - 540 mm, con incrementi di 10 mm |
| Ⓕ | Altezza dello schienale | 260 - 320 mm, con incrementi di 15 mm |
| Ⓖ | Lunghezza complessiva con poggiatesta | Angolo del telaio a 90°: 865 mm |
| Ⓗ | Larghezza del sedile | 355 - 435 mm, con incrementi di 20 mm |
| Ⓚ | Larghezza complessiva | circa 575 - 655 mm |
| Ⓛ | Altezza complessiva | circa 735 - 795 mm |
| | Peso totale | circa 12,9 kg |
| | Peso della parte più pesante | 8,2 kg |
| | Raggio di rotazione | 1050 mm |
| | Raggio di sterzata minimo | 685 mm |

| | | |
|--|--|---|
| | Pendenza massima per l'utilizzo del freno di stazionamento | 7° |
| | Stabilità statica in discesa | 25,1° |
| | Stabilità statica in salita | 9,1° (con angolo del sedile di 8°) 4,8° (con angolo del sedile di 12°) |
| | Stabilità statica laterale | 19° |
| | Inclinazione del sedile | 15° |
| | Inclinazione del poggiatesta rispetto alla superficie del sedile | 83° |
| | Diametro dell'anello corrimano | 532 mm |
| | Posizione orizzontale dell'asse | 75 mm |

(*) Il carico massimo della carrozzina è la somma della massa massima dell'occupante e della massa massima di tutti gli altri oggetti che è possibile trasportare con la carrozzina. La massa massima dell'occupante è il carico massimo della carrozzina senza carichi aggiuntivi.

Per esempio: per una carrozzina con uno zaino da 10 kg:
Massa massima dell'occupante = Carico massimo della carrozzina = 10 kg

11.2 Pneumatici

Su questa carrozzina è possibile montare pneumatici. Consultare le indicazioni riportate sullo pneumatico o sul cerchione per conoscere la pressione massima. Invacare consiglia una pressione minima di 4 bar per garantire una guida efficiente.



ATTENZIONE!

- La pressione degli pneumatici deve essere uguale in entrambe le ruote per garantire il comfort di guida, mantenere i freni efficaci e facilitare la spinta della carrozzina.



La compatibilità degli pneumatici sopraelencati dipende dalla configurazione e/o dal modello della propria carrozzina.



In caso di foratura di uno pneumatico, rivolgersi a un'officina appropriata (ad es. officina di riparazione biciclette, rivenditore di biciclette, ecc.) per la sostituzione della camera d'aria da parte di una persona qualificata.



La dimensione degli pneumatici è riportata sul lato esterno degli stessi. La sostituzione di pneumatici adeguati deve essere eseguita da un tecnico qualificato.

11.3 Materiali

| Componente | Materiale |
|-------------------------------------|-------------------|
| Telaio | Alluminio e legno |
| Scocca del sedile e dello schienale | Legno |
| Parafango | Fibra di carbonio |
| Forcella della ruota orientabile | Alluminio |
| Pedana | Carbonio |
| Parti di sostegno/Attacchi | Acciaio/Alluminio |
| Viti, rondelle e dadi | Acciaio |
| Cuscino per sedile/schienale | PU/PE |



Tutti i materiali utilizzati sono protetti dalla corrosione. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.



Sistemi antifurto e metal detector: in rari casi, i materiali utilizzati nella carrozzina possono causare l'attivazione di sistemi antifurto e di metal detector.

11.4 Condizioni ambientali

| | Conservazione e trasporto | Funzionamento |
|-----------------------|---|---------------|
| Temperatura | Da -5 °C a 40 °C | |
| Umidità relativa | Dal 20% al 90% a 30 °C, non condensante | |
| Pressione atmosferica | Da 800 hPa a 1.060 hPa | |



Attenzione: se conservata a basse temperature, la carrozzina deve essere preparata prima di poterla utilizzare. Vedere *8 Manutenzione, pagina 12*.

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via Marco Corner, 19
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) (0445) 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Schweiz / Suisse / Svizzera::

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch



Invacare France Operations SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
France



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Regno Unito

63002788-A 2026-05-01



Yes, you can.